



DICCIONARIO ELEMENTAL ESPAÑOL-ESPERANTO / ESPERANTO-ESPAÑOL

Basic Spanish-Esperanto / Esperanto-Spanish Dictionary

*Jorge Antonio Leoni de León*¹

RESUMEN

El primer diccionario electrónico publicado en Costa Rica fue el Glosario Español-Esperanto / Esperanto-Español, que consistía en unas 500 entradas, en cada dirección, el cual fue subido al servidor *Cariari* de la Universidad de Costa Rica cerca de setiembre de 1997. Su historia y actualización son presentados en este artículo. La versión original carecía, entre otros, de marcas gramaticales y de acentos diacríticos, lo cual fue corregido para esta propuesta, renombrada “Diccionario Elemental Español-Esperanto / Esperanto-Español”.

Palabras clave: lexicografía, esperanto, español, diccionario bilingüe, publicación electrónica.

RESUMO

La unua elektronika vortaro publikigita en Kostariko estis la dulingva kaj dudirekta “Vortareto Hispana-Esperanta / Esperanta-Hispana”, konsistanta el kelke 500 vortoj en ĉiu direkto, aperinta en septembro 1997 en la serviloj de la Universitato de Kostariko. Ĝiaj historio kaj aktualigo estas prezentitaj en tiu ĉi artikolo. En la originala versio i.a. mankis kaj gramatikaj markoj kaj ĉapelitaj literoj, kio estas korektita en la nuna verko, renomita “Elementa Vortaro Hispana-Esperanta/Esperanta-Hispana”.

Ŝlosilvortoj: leksikografio, Esperanto, hispana lingvo, dulingva vortaro, elektronika eldonaĵo.

ABSTRACT

The first electronic dictionary published in Costa Rica was the Spanish-Esperanto / Esperanto-Spanish Glossary, which consisted of about 500 entries in each way. It was uploaded to the *Cariari* server of the University of Costa Rica, around September 1997. Its history and update are presented in this article. The original version lacked, among other things, grammatical marks and diacritical accents. This was corrected for this academic proposal, renamed “Spanish-Esperanto / Esperanto-Spanish Elemental Dictionary”.

Key Words: lexicography, Esperanto, Spanish bilingual dictionary, electronic publication.

¹ Universidad de Costa Rica. Profesor de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura. Costa Rica.
Correo electrónico: antonio.leoni@ucr.ac.cr
Recepción: 25/4/17 Aceptación: 4/7/17.



1. Introducción

El esperanto, lengua construida nacida con la publicación, en 1887, de un alfabeto, un cuerpo de ejercicios, una gramática y un glosario multilingüe,² tiene, desde su origen, una dependencia particular de la difusión de inventarios léxicos, que pocas lenguas experimentan. Aunque el esperanto cuenta con una base de hablantes nativos, esta es extremadamente pequeña (Corsetti, 1996), de manera que la adquisición del esperanto como lengua extranjera es el caso más frecuente. A pesar de esto, subsiste gracias a una fuerte comunidad lingüística, de los más diversos orígenes, organizada a su alrededor, que comparte toda una serie de valores e ideales positivos en favor de la intercomprensión, la paz mundial y la tolerancia (Janton, 1976; Auld, 1988). Como es de esperar, las obras lexicográficas, aunque de calidad desigual, están disponibles para una gran cantidad de idiomas, donde el español no es la excepción. En Costa Rica, el esperanto es cultivado tempranamente, desde finales del siglo XIX (Córdoba Arroyo, 2007). Dentro de sus promotores, se destaca el insigne intelectual Carlos Gagini (Mora Poltronieri, 2000).

El principal diccionario bilingüe esperanto-español es el *Lexicón Sopena* (1999) y, hasta el momento, también es el más completo en lo que respecta al uso sistemático de marcas gramaticales, aunque carece de ejemplos. Otros diccionarios bilingües esperanto-español prefirieron la cantidad de términos sobre la calidad, la pertinencia y la sistematicidad (de Diego, 2003; Aulex, 2011; Eldonejo Krajono, 2011); generalmente, no contienen ejemplos y es frecuente la asistematicidad y la ausencia de marcas. El diccionario de Eldonejo Krajono (2011) incluso presenta confusión entre categorías gramaticales, lo que va en detrimento del usuario, tal y como ocurre, por ejemplo, en la definición del verbo *basar*, a cuya entrada le son asignados dos términos, un nombre y un verbo, sin ninguna distinción: “**basar:** bazaro; bazi”. Es importante también señalar la obvia falta ortográfica al vincular el lema “basar” con el término “bazaro” en esperanto, que corresponde en realidad a un tipo de mercado, de ahí que debió ser, siguiendo el propio esquema de ese diccionario “**bazar:** bazaro”.

² Estos cuatro elementos describen las bases generales de la lengua que luego conforman lo que se conoce como Fundamento de Esperanto (Zamenhof, 1906). El glosario, denominado *Universala vortaro* (léxico universal), consistía en las equivalencias en francés, inglés, alemán, ruso y polaco de los primeros términos en esperanto.



Las variantes del español americano motivaron la redacción de un diccionario que las tome en cuenta, se trata de *Nia vortaro por latinamerikanoj: Español-esperanto - Esperanto-hispana* (Hernández y García Fumero, 2015); esta obra incluye marcas gramaticales, regionales y técnicas. Una mención aparte también merece el diccionario multilingüe *Reta Vortaro* (Diestel *et al.*, 2017) que, originalmente, consistía en la traducción a varias lenguas, entre ellas el español, de los lemas del *Plena Ilustrita Vortaro*, conocido como PIV (Sennacieca Asocio Tutmonda, 1970; *Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto*, 2012), que es el diccionario monolingüe de referencia en la Lengua Internacional. En la *Reta Vortaro* están sistemáticamente citadas las fuentes de los ejemplos, incluso los que provienen de las obras Zamenhof están indicados por medio del superíndice “Z”; las lenguas meta carecen de ejemplos. Actualmente, los redactores de la *Reta Vortaro* buscan orientarla hacia un diccionario general en línea, que, consecuentemente, incluya voces ausentes en el PIV y que responda mejor a las necesidades actuales. Con excepción de la *Reta Vortaro*, no hay un uso sistemático de los ejemplos, ni tampoco hay siempre un esquema riguroso para el empleo de las marcas lexicográficas.

La ausencia de marcas gramaticales en tantos diccionarios bilingües quizás se explica por la falta de formación especializada en gramática y lexicografía por parte de los compiladores de dichas obras, quienes muy posiblemente consideraron que la obvia distinción en esperanto de las categorías gramaticales por medio de un sistema de sufijos los dispensaba de recurrir a ellas. Sin embargo, estas siempre son necesarias por cuanto el régimen y la estructura de argumentos de un verbo, por ejemplo, no son obvias. Es decir, no basta con identificar como verbo un término en esperanto para que su correspondiente en español comparta todas sus características. Por ejemplo, en español, el verbo *nacer* es intransitivo, mientras que en esperanto, su equivalente, *naski*, es transitivo (y se traduce más bien por *parir*), de manera que la intransitividad en la frase (1) debe ser marcada por medio del morfema reflexivo “-iĝ” (2), estructura que es, en definitiva, un proceso de formación de palabra distinto del español para un mismo significado.

- (1) Él nació en 1492.
- (2) Li naskiĝis en 1492.



Estas consideraciones fueron la motivación para incluir marcas gramaticales en un nuevo diccionario elemental de esperanto (Anexos 1 y 2), el cual es una actualización de un glosario publicado en línea en los noventas. Por el momento, no se han incluido ejemplos de forma regular, por cuanto no se han extraído de un corpus, sino que fueron forjados para la ocasión.

En los primeros años de la masificación de Internet, había una gran falta de recursos lingüísticos en línea. De hecho, no existía un diccionario bilingüe esperanto-español que pudiera ser consultado, de ahí la motivación de crear una obra que comenzara a llenar ese vacío. La primera versión de este diccionario constaba de dos partes, la primera, titulada “Glosario Español-Esperanto / Vortareto Hispana-Esperanta” y la segunda, “Glosario Esperanto-Español / Vortareto Esperanta-Hispana”; ambas fueron publicadas cerca de setiembre de 1997 en el servidor *Cariari* de la Universidad de Costa Rica (UCR), como uno de los temas de la revista *Ĉizilo* (publicación de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura, de corta vida). El glosario constituyó, muy probablemente, el primer repertorio lexicográfico publicado en línea en Costa Rica y quizás también se puede afirmar lo mismo en lo que respecta a *Ĉizilo* como revista. El servidor `cariari.ucr.ac.cr`, ahora fuera de servicio, fue uno de los primeros en almacenar y difundir contenido web nacional; esto dentro de un marco estrictamente académico. Es significativo que la *Lingvo Internacia* formara parte de ese contenido, lo cual se interpreta como una apertura al mundo en un marco igualitario y respetuoso de la diversidad por parte de la comunidad académica. Aunque las direcciones web, <http://cariari.ucr.ac.cr/~filo/glosario.htm> y <http://cariari.ucr.ac.cr/~filo/vortaro.htm>, estén ahora inactivas, con un poco de interés por la arqueología web siempre es posible consultar algunas capturas del glosario (en adelante vortareto) almacenadas en la *WayBack Machine* de la organización *Internet Archive*.³ La primera versión archivada data del 28 de abril de 1999:

<http://web.archive.org/web/19990428055358/http://cariari.ucr.ac.cr/~filo/glosario.htm>

<https://web.archive.org/web/20000421102129/http://cariari.ucr.ac.cr/~filo/vortaro.htm>

³ Donde también están *archivadas* las primeras páginas web de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura, así como el primer número de la revista *Ĉizilo*.



Las raíces léxicas que conformaron el vortareto están tomadas, en su mayoría, de una lista publicada por la revista *Kontakto*⁴ (TEJO, 1963-2017). La nueva versión, titulada “Diccionario Elemental”, incluye más entradas, corrección de errores, marcación gramatical y ejemplos como mecanismo de desambiguación. En total, este diccionario consta de 499 entradas en el sentido esperanto-español y 502 en la dirección contraria, español-esperanto, cuya edición fue realizada, en primer lugar, con el lenguaje de programación de página LaTeX⁵ y, en segundo lugar, con su extensión, XeLaTeX,⁶ por su compatibilidad total con el alfabeto y la tipografía del esperanto (ver Cuadro 1 con respecto a la evolución del documento). Una versión de este diccionario formó parte de los materiales del curso FL-2237 Esperanto I de la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura. El impulso para esta actualización llegó al encontrar en la web una copia de una versión de 1999 en la página <http://eoo.8k.com/EoDktH/HispanEo.htm>; a quien se encargue de ese sitio web anónimo, el autor de este artículo le agradece su celo.

2. Versiones del Diccionario Elemental Esperanto-Español / Español-Esperanto

El vortareto fue publicado en HTML; esta nueva edición, ahora titulada *Diccionario Elemental Esperanto-Español / Español-Esperanto* (Anexos 1 y 2), fue editada primero con LaTeX, luego con XeLaTeX, con la opción “esperanto” del *package babel*. Esto permitió recuperar automáticamente el léxico del vortareto y manipular las correspondencias; varias inconsistencias fueron detectadas y corregidas, gracias a este procedimiento. En los primeros años del Internet, el Unicode⁷ no era el estándar ni para las páginas web, ni para las computadoras, de manera que no era posible utilizar libremente las letras del alfabeto del esperanto con diacríticos (es decir: Ĉ, ĉ, Ĝ, ĝ, Ĥ, ĥ, Ĵ, ĵ,Ŝ, ŝ, Ŭ y ŭ); aunque Zamenhof sugirió que en caso de dificultades se usara la letra base seguida de una “h” (Ch, ch, Gh, gh, Hh, hh, Jh, jh, Sh y sh; el complemento no era necesario para Ŭ y ŭ), el recurso extraoficial utilizado consistió en recurrir a la “x” en vez de la hache (Cx, cx, Gx, gx, Hx, hx, Jx, jx, Sx y sx; el complemento no se utilizaba para Ŭ y ŭ, las cuales permanecían igual o eran sustituidas

⁴ Web: <http://kontakto.tejo.org/> [última visita: 19 de mayo de 2016].

⁵ Web: <https://www.latex-project.org/> [última consulta: 26 de mayo de 2016].

⁶ Web: <http://xetex.sourceforge.net/> [última consulta: 26 de mayo de 2016].

⁷ Web: <http://unicode.org> [Última consulta: 11 de mayo de 2017].



por W y w). Este método es conocido como *x-sistema* (sistema x). El vortareto utilizaba el *x-sistema*. Sin embargo, esta ya no era una opción, puesto que ahora el Unicode es estándar. Sustituir las letras del HTML con *x-sistema* (por ejemplo, cx, gx, jx y sx) por sus equivalentes con acento circunflejo ‘^’ (por ejemplo, \hat{c} , \hat{g} , \hat{j} y \hat{s}) fue facilitado por la automatización de una parte de las tareas; la representación óptima de las letras diacríticas está dada en XeLaTeX, donde, a diferencia de las versiones en LaTeX, cada letra diacrítica es un glifo, en vez de dos. Es decir, en el documento tenemos “j” en lugar de “^j”; en consecuencia, podemos efectuar búsquedas en el PDF utilizando directamente el alfabeto en esperanto, por cuanto ‘j’ está representado como ‘j’ y no como ‘^j’. Así, fue completamente innecesario recurrir a la técnica LaTeX del *package* “dotlessj”⁸ para borrar el punto de la jota y colocar encima el circunflejo, procedimiento que se impone al utilizar tipos (o fuentes) que carecen de jotas sin punto, de manera que los acentos quedan encima del punto. Tanto LaTeX como XeLaTeX permiten el uso intensivo de *macros*, es decir, procedimientos automatizados que, en el caso de este diccionario, fueron aplicados a la numeración y al formato, de manera que el resultado final es coherente; en caso de decidir un cambio en la posición de un elemento numerado, el sistema se encarga de re-referenciarlo actualizando la numeración, en cuanto al formato y las abreviaturas ocurre algo similar, puesto que un cambio en la definición general, actualiza todo el documento. La Tabla 1 presenta la evolución de las ediciones del vortareto, incluyendo planes para el 2019 (que ya será un diccionario muy distinto).

Cuadro 1. Versiones del vortareto

Fecha	Formato	Observaciones
1995-2000	HTML	Uso del “x-sistema”
16 de mayo de 2016	LaTeX	Acentos circunflejos
20 de mayo de 2016	LaTeX	
22 de mayo de 2016	XeLaTeX	Caracteres Unicode, glifos únicos para los grafemas con acentos circunflejos

⁸ El *package* está disponible en <https://www.ctan.org/pkg/dotlessj>; una breve referencia al problema se puede leer en <http://www.win.tue.nl/~aeb/ftpdocs/linux-local/docs/HOWTO/Esperanto-HOWTO>.



30 de mayo de 2016	XeLaTeX	Nuevo título (de glosario a diccionario y de <i>vortareto a vortaro</i>), marcación de verbos copulativos, intransitivos y de régimen preposicional, inclusión de ejemplos en artículos seleccionados y corrección de errores
2019	XeLaTeX e Inlexpo	Proyección de una nueva versión en línea en consonancia con las nuevas opciones disponibles en el Programa de Lexicografía de la Universidad de Costa Rica; inclusión de nuevos términos sobre la base de análisis de corpus

3. Estructura y marcados

El diccionario está organizado en dos secciones, la primera en el sentido español-esperanto (Anexo 1), la segunda, esperanto-español (Anexo 2). En el Cuadro 2 están indicados todos los marcadores utilizados para describir los valores gramaticales de los términos en español, de ahí que estén entre el lema en español y el equivalente en esperanto en el sentido español-esperanto (3) y a la derecha del equivalente en español en el sentido esperanto-español (4).

- (3) **casí** *adv.* preskaŭ.
 (4) **ĉirkaŭ** alrededor *adv.*

Debido a que en esperanto el criterio principal para ordenar las entradas de un diccionario es la raíz y no una forma canónica (o si lo prefieren, la raíz y la forma canónica lexicográfica coinciden), la secuencia de lemas está dada por la raíz, separada de los morfemas por barras inclinadas; esto se ejemplifica en (5)-(8) para el sentido esperanto-español, mientras que (9) y (10) lo ilustran para el sentido inverso. Un término en la lengua fuente puede tener varias equivalencias en la lengua meta; en estos casos, cada equivalente en la lengua meta está precedido de un número de secuencia, sin relación alguna con criterios de uso o frecuencia, tal y como se aprecia en el primer ejemplo de la siguiente lista.

- (5) **angul/o** 1. ángulo. 2. esquina *n.*
 (6) **komput/i** 1. computar *v.* 2. **~il/o** computadora *n.*



- (7) **pres/i** imprimir [SIN. ☞ **print/i**] *v.*
- (8) **gust/o** 1. sabor *n.* 2. **bon/~a** (a) sabroso. (b) de buen gusto. *adj.*
- (9) **palabra** *n.* vort/o.
- (10) **automóvil** *n.* aŭto(mobil)/o.

Cuando una entrada tiene varias traducciones con la misma categoría, el marcador gramatical al final es válido para todos los términos (5). Si una entrada está asociada con términos de categorías gramaticales distintas (6), a la derecha de cada término meta aparecerá la marca gramatical, incluso con una barra separando más morfemas si se trata de un término derivado. La virgulilla “~” indica el lugar ocupado por el lema en construcciones con forma distinta de la que inicia la secuencia, así, en (6), “~/il/o” debe leerse **komputilo**; algo similar ocurre con las locuciones en español. En caso de que haya observaciones o sinónimos, que necesariamente están a la derecha del término relacionado, entonces el marcador gramatical aparecerá a la derecha de los corchetes de observaciones, de ejemplos o de sinonimia (7); la manícula señala los reenvíos, es decir, la referencia a términos definidos en otra parte del diccionario. Todos los marcadores y abreviaturas están indicados en la Tabla 2. Debido a las particularidades de la estructura en el sentido esperanto-español, es posible que en un artículo la raíz de un lema sea la base de una forma derivada con categoría distinta y que a esta le correspondan varias acepciones; en este caso, cada una de las acepciones en la lengua meta está precedida por una letra, mientras que la forma derivada está precedida por un número de secuencia (8). Los paréntesis marcan segmentos léxicos o morfológicos opcionales, en (10) el segmento opcional es “mobil”, lo que indica que el término en esperanto para automóvil puede ser, indiferentemente, “aŭto” o “aŭtomobilo”.

Tabla 2. Marcas, símbolos y abreviaturas

<i>adj.</i>	.....	adjetivo.
<i>adv. comp.</i>	.....	adverbio comparativo.
<i>conj.</i>	.....	conjunción.
<i>det.</i>	.....	determinante.
<i>E-o</i>	.....	esperanto.
<i>EJM.</i>	.....	ejemplo.



<i>gen.</i>	.....	generalmente.
<i>loc. adv.</i>	.....	locución adverbial.
<i>loc. prep.</i>	.....	locución preposicional.
<i>n.</i>	.....	sustantivo.
<i>OBS.</i>	.....	observación.
<i>pron. dem.</i>	.....	pronombre demostrativo.
<i>prep.</i>	.....	preposición.
<i>SIN.</i>	.....	sinónimos.
<i>tb.</i>	.....	también.
<i>v.</i>	.....	verbo transitivo.
<i>v. a.</i>	.....	verbo auxiliar.
<i>v. c.</i>	.....	verbo copulativo.
<i>v. i.</i>	.....	verbo intransitivo.
<i>v. r. p.</i>	.....	verbo de régimen preposicional.
☞	.....	en las observaciones y en la sinonimia, precede un término definido en este diccionario.
(...)	.....	en paréntesis, segmentos opcionales (léxicos o morfológicos).

4. Tareas pendientes

Los diccionarios multilingües en esperanto abundan en la red; por eso, la motivación detrás de esta actualización del vortareto fue, ante todo, histórica. Se considera importante dejar constancia de su existencia y de su carácter pionero. Aparte de eso, el trabajo de reelaboración del vortareto es un aliciente para emprender un nuevo proyecto, cual es un diccionario bilingüe, a partir de datos obtenidos con métodos válidos de recopilación y extracción de información, como levantamiento de corpus, cálculo de frecuencias y publicación en línea (por medio del sistema de manejo de contenido lexicográfico, Inlexpo, del Programa de Lexicografía de la Universidad de Costa Rica), de manera que podamos contar con una obra más cercana al uso de la lengua y a las necesidades de los estudiantes.



5. Bibliografía

- Auld, W. (1988). *La fenomeno ESPERANTO*. Universala Esperanto-Asocio.
- Aulex. (2011). *Diccionario esperanto-español en línea*. Recuperado de <http://aulex.org/eo-es/>
- Corsetti, R. (1996). A Mother Tongue Spoken Mainly by Fathers. *Language Problems and Language Planning*, 20 (3), 263-273. DOI 10.1075/lplp.20.3.05cor
- Córdoba Arroyo, Esteban. (26 de agosto de 2007). ¡Que viva la esperanza! En *La Nación*. Recuperado de <http://www.nacion.com/>
- de Diego, F. (2003). *Gran Diccionario Esperanto-Español*. Recuperado de <http://www.esperanto.es/hef/index.php/diccionario-esperanto>
- TEJO. (1963-2017). *revuo Kontakto*. Recuperado de <http://kontakto.tejo.org/>
- Diestel, W. (Ed.). (2017). *Reta Vortaro (1997-2017)*. Recuperado de <http://retavortaro.de/revo/>
- Hernández, G. y García Fumero, A. (2015). *Nia vortaro por latinamerikanoj: Español-esperanto-Esperanto-hispana* (V. Lutermano Ed.). Estados Unidos: Monda Asembleo Socia.
- Eldonejo Krajono. (2011). *Vortoj. Diccionario Español–Esperanto. Vortaro Esperanto–Hispana*. Recuperado de <http://idiomaesperanto.weebly.com/uploads/1/5/9/0/15901192/vortoj.pdf>
- Janton, P. (1976). *El esperanto*. Oikos-tau.
- Lexicón Sopena. (Ed.). (1999). *Diccionario Esperanto-Español y Español-Esperanto*. Barcelona: Ramón Sopena, S. A.
- Mora Poltronieri, Hugo (26 de abril de 2000). Carlos Gagini: In memóram. En *La Nación*. Recuperado de <http://nacion.com>
- Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto*. (2012). Recuperado de <http://vortaro.net/>
- Sennacieca Asocio Tutmonda. (1987). *Plena ilustrita vortaro de Esperanto Kun suplemento*. Paris: Sennacieca Asocio Tutmonda.
- Zamenhof, L. L. (1906). *Fundamento de Esperanto: gramatiko, ekzercaro, universala vortaro*: Hachette et cie.



Anexo 1 Español-Esperanto

A

abonar v. abon/i.
abuelo n. av/o.
aceptar v. akcept/i.
acerca loc. prep. ~ de pri.
aconsejar v. konsil/i.
acordar v. konsent/i.
activo adj. aktiv/a.
actuar v. i. ag/i.
admirar 1. admir/i v. 2. ~se mir/i v. r. p.
afable adj. afabl/a.
agradable adj. agrabl/a.
agradecer v. dank/i.
agua n. akv/o.
aguardar v. atend/i.
ahora adv. nun.
aire n. aer/o.
alcanzar v. ating/i.
algún, a adj. kelk/a [OBS. gen. en plural] [EJM. *Mi vidis kelkajn ŝipojn*].
alrededor adv. ĉirkaŭ.
alto, a adj. alt/a.
amar v. am/i.
ambos adj. ambaŭ.
amigable adj. afabl/a.
amigo n. amik/o.
ancho, a adj. larĝ/a.
ángulo n. angul/o.
año n. jar/o.
antes 1. antaŭ adv. 2. ~ de antaŭ loc. adv.
anunciar v. anonc/i.
aparato n. aparat/o.
aparecer v. i. aper/i.
aparte adj. apart/a.
apenas adv. apenaŭ.
aprender v. lern/i.
árbol n. arb/o.
archivo n. dosier/o.
arte n. art/o.
artículo n. artikol/o.
asalariar v. dung/i.
asociación n. asoci/o.
aspecto n. aspekt/o.

asunto n. afer/o.
atacar v. atak/i.
atención n. atent/o.
autobús n. aŭtobus/o.
automóvil n. aŭto(mobil)/o.
ayer adv. hieraŭ.
ayuda n. help/o.
azul adj. blu/a.

B

bañar v. ban/i.
barco n. ŝip/o.
básico, a adj. baz/a.
batalla n. batal/o.
beber v. 1. trink/i [OBS. ~ cualquier líquido] 2. drinki [OBS. ~ una bebida alcohólica].
bello, a adj. bel/a.
bestia n. best/o.
biblioteca n. biblioteko.
bicicleta n. bicikl/o.
billete n. bilet/o.
blanco, a adj. blank/a.
boca n. buŝ/o.
borde n. bord/o.
botella n. botel/o.
botón n. buton/o.
brazo n. brak/o.
brillar v. i. bril/i.
bueno, a adj. bon/a.
burro n. azen/o.
buscar v. serĉ/i.
busto n. busto/o.

C

caballo n. ĉeval/o.
cable n. drat/o.
café n. kafo.
caer v. i. fal/i.
caída n. fal/o.
caja n. skatol/o.
calcular v. kalkul/i.
caliente adj. varm/a.

calle n. strat/o.
cambiar v. ŝanĝ/i.
camino n. voj/o.
camisa n. ĉemiz/o.
campo n. kamp/o.
cansado, a adj. lac/a.
cantar v. kant/i.
capturar v. kapt/i.
carne n. kart/o.
carne n. viand/o.
carta n. leter/o.
casa n. dom/o.
casete n. kased/o.
casi adv. preskaŭ.
causa n. kaŭz/o.
centro n. centr/o.
cepillar v. bros/i.
cerrar v. ferm/i.
cerveza n. bier/o.
cesar v. i. ĉes/i.
cielo n. ĉiel/o.
ciencia n. scienc/o.
ciertamente adv. cert/e.
cigarrillo n. cigared/o.
círculo n. cirkl/o.
ciudad n. urb/o.
computadora n. komputil/o.
claro, a adj. klar/a.
clase n. klas/o.
club n. klub/o.
cocinar v. kuir/i.
coleccionar v. kolekt/i.
color n. kolor/o.
comenzar v. komenc/i.
comer v. manĝ/i.
comerciar v. i. komerc/i.
compacto adj. kompakt/a.
compartir v. divid/i.
comprar v. aĉet/i.
comprender v. kompren/i.
común adj. komun/a.
con prep. 1. kun [OBS. *compañía*]. 2. per [OBS. *por medio de*].
congreso n. kongres/o.
conocer v. kon/i.



construir v. konstru/i.
contacto n. kontakt/o.
contento adj. kontent/a.
contra prep. kontraŭ.
correo n. poŝt/o.
cortar v. tranĉ/i.
costar v. kost/i.
crecer v. i. kresk/i.
creer v. kred/i.
cuaderno n. kajero/o.
cualquiera adj. ajn.
cuarto n. ĉambr/o.
cuento n. rakont/o.
cuidar v. zorg/i.
cultura n. kultur/o.
curso n. kurs/o.

D

dañar v. domaĝ/i.
danzar v. i. danc/i.
dar v. don/i.
dato n. datum/o [SIN. daten/o].
de prep. **1.** de **2.** da [OBS. cantidades].
debajo prep. sub.
deber v. dev/i.
decidir v. decid/i.
decir v. dir/i.
defender v. defend/i.
definir v. difin/i.
dejar v. las/i.
demás loc. adv. **lo** ~ ceter/e.
demasiado adv. tro.
denso, a adj. dens/a.
deporte n. sport/o.
derecha loc. adv. **a la** ~ dekstr/e.
derecho, a adj. dekstr/a.
derecho n. rajt/o.
desde prep. el [EJM. *Ni venas el Japanio*].
desear v. dezir/i.
desplazar v. **1.** translok/i, mov/i **2.** ~se vetur/i [OBS. *en un vehículo*].
después prep. post.
detalle n. detal/o.
día n. tag/o.
dibujar v. desegn/i.
diente n. dent/o.

diferencia n. diferenc/o.
dinero n. mon/o.
dios n. di/o.
dirección n. adres/o.
dirigir v. direkt/i.
disco n. disk/o.
discutir v. diskut/i.
diverso, a adj. divers/a.
divertir v. amuz/i.
dividir v. divid/i.
doctor n. doktor/o.
dolor n. dolor/o.
dormir v. i. dorm/i.
dudar v. dub/i.
dulce adj. dolĉ/a.
durante prep. dum.
durar v. i. daŭr/i.

E

edad n. aĝ/o.
educar v. eduk/i.
ejemplo n. ekzempl/o.
el, la, los, las det. la [OBS. artículo definido].
electrónico, a adj. elektronik/a.
elegir v. elekt/i.
en prep. **1.** en. **2.** ~ casa de ĉe [EJM. *Ni manĝis ĉe Ludoviko*].
encontrar v. trov/i.
enfrente adv. antaŭ.
enseñar v. instru/i.
entre prep. inter.
enviar v. send/i.
esconder v. kaŝ/i.
escribir v. skrib/i.
escuchar v. aŭskult/i.
escuela n. lernejo/o.
espalda n. dors/o.
especial adj. special/a.
especialidad n. fak/o.
esperanza n. esper/o.
esperar v. **1.** atend/i [OBS. *aguardar*]. **2.** esper/i [OBS. *tener esperanza*].
esposo n. edzo/o.
esquina n. angulo/o.
estación n. stacio/o.
estado n. ŝtat/o.
estar v. c. est/i.

ese, a pron. dem. tiu.
este, a pron. dem. tiu ĉi [OBS. tb. ĉi tiu].
estudiar v. stud/i.
exacto, a adj. ĝust/a.
existir v. i. ekzist/i.
experto, a adj. spert/a.

F

fácil adj. facil/a.
faltar v. i. manki/i.
familia n. familio/o.
feliz adj. feliĉ/a.
festejar v. fest/i.
filoso, a adj. akra/a.
fin n. fin/o.
flanco n. flank/o.
flor n. flor/o.
formar v. form/i.
foto n. fot/o.
frecuente adj. oft/a.
fuera loc. adv. ~ de ekster.
fuerte adj. fort/a.
funcionar v. i. funkci/i.

G

gaceta n. gazet/o.
general adj. ĝeneral/a.
golpear **1.** frap/i [OBS. ~ a la puerta] [EJM. *Ŝi frapis je la pordo*] v.r.p. **2.** golpear [OBS. ~ algo] [EJM. *La ŝtono frapis la fenestron*] v.
gordo, a adj. dik/a.
grande adj. grand/a.
grupo n. grupo/o.
guerra n. milit/o.
gustar v. i. **1.** ~me ŝat/i [OBS. *transitivo en E-o*] [EJM. *Ni ŝatas bongustajn fruktojn*]. **2.** ~me (a mi) plaĉ/i al mi.

H

haber v. a. est/i.
habitar v. r. p. loĝ/i.
hablar **1.** paroli/i [EJM. *Ni parolis kun la direktoro*] v. i.



2. parol/i [EJM. *Ŝi parolas esperanton*] v.
hacer v. far/i.
hacia prep. al.
hasta prep. ĝis.
he loc. adv. ~ **aquí** jen.
hecho n. fakt/o.
hermano n. frat/o.
hervir v. i. bol/i.
hijo n. fil/o.
historia n. histori/o.
hogar n. hejm/o.
hombre n. vir/o.
hora n. hor/o.
hoy adv. hodiaŭ.

I

idea n. ide/o.
idioma n. lingv/o.
igual adj. sam/a.
imagen n. bild/o.
importante adj. grav/a.
imprimir v. print/i [SIN. [☞] pres/i].
incendio n. brul/o.
incluso adv. eĉ.
infante n. infan/o.
informe n. inform/o.
inmediatamente adv. tuj.
interesante adj. interes/a.
invierno n. vintro/o.
invitar v. invit/i.
ir v. i. ir/i [EJM. *Unue ŝi iris al la biblioteko, poste ŝi iris hejmen*].

J

jardín n. ĝarden/o.
joven adj. jun/a.
jugar v. lud/i.
junto loc. adv. ~ **a** apud.

L

lago n. lag/o.
lamentar v. bedaŭr/i.
lanzar v. ĵet/i.
lavar v. lav/i.
lección n. lecion/o.
leche n. lakt/o.

leer v. leg/i.
lejos adv. for.
levantar v. lev/i.
libre adj. liber/a.
liga n. lig/o.
limpio, a adj. pur/a.
literatura n. literatur/o.
lleno, a adj. plen/a.
llevar v. port/i.
lograr v. sukces/i.
longa adj. long/a.
lugar n. lok/o.
luna n. lun/o.

M

madre n. patr/in/o.
mañana **1.** maten/o [EJM. *Bonan matenon!*] n. **2.** morgaŭ adv.
manera n. manier/o.
mano n. man/o.
mantequilla n. buter/o.
máquina n. maŝin/o.
mar n. mar/o.
marca n. mark/o.
marrón adj. brun/a.
más adv. comp. **1.** pli [OBS. *relativo*] [EJM. *Aŭtomobilo estas pli rapida ol biciklo*] **2.** plej [OBS. *superlativo*] [EJM. *Ĝi estas la plej rapida veturilo*].
masa n. amas/o.
medio, a adj. mez/a.
mensaje n. mesaĝ/o.
menos **1.** mal/pli, mal/plej adv. comp. **2.** al ~ almenaŭ adv.
mes n. monat/o.
mesa n. tabl/o.
meta n. cel/o.
método n. metod/o.
miembro n. membr/o.
minuto n. minut/o.
mismo adj. mem.
mostrar v. montr/i.
mover v. mov/i.
muchacho n. knab/o.
mucho, a adj. mult/a.
muerte n. mort/o.
mujer n. vir/in/o.

múltiple

adj. plur/a [OBS. *gen. en plural; más de uno*] [EJM. *Ni vizitis plurajn muzeojn*].
mundo n. mond/o.
música n. muzik/o.
muy adv. tre.

N

nacer v. i. nask/iĝ/i.
nacional adj. naci/a.
naturaleza n. natur/o.
necesario, a adj. neces/a.
necesitar v. bezon/i.
no adv. ne.
noche n. nokt/o.
nombre n. nom/o.
nuevo, a adj. nov/a.
número n. nombr/o, numer/o.

O

o conj. aŭ.
obra n. verk/o.
observar v. rigard/i.
obstáculo n. bar/o.
ocupación n. okup/o.
ocupar **1.** okup/i v. **2.** ~se de zorg/i [EJM. *Li zorgas la bonan funkciadon de maŝinoj*] [OBS. *en esperanto también puede ser de régimen preposicional: zorg/i pri*] [SIN. [☞] okup/iĝ/i] v. r. p.
ocurrir v. i. okaz/i.
oficina n. ofic/ej/o.
oficio n. ofic/o.
oír v. aŭd/i.
olvidar v. forges/i.
opinión n. opini/o.
ordinario, a adj. ordinar/a.
organización n. organiz/o.
organizar v. aranĝ/i.
otoño n. aŭtun/o.
otro, a adj. ali/a.

P

padre n. patr/o.
pagar v. pag/i



página *n.* paĝ/o.
país *n.* land/o.
pájaro *n.* bird/o.
palabra *n.* vort/o.
pantalla *n.* ekran/o.
placer *n.* plezur/o.
pan *n.* pan/o.
papero *n.* paper/o.
par **1.** par/o *n.* **2. a la** ~
apud loc. adv.
para *prep.* por.
parecer *v. i.* ŝajn/i.
parte *n.* part/o.
paz *n.* pac/o.
pedazo *n.* pec/o.
pedir *v.* pet/i.
película *n.* film/o.
peligroso *adj.* danĝer/a.
pender *v. i.* pend/i.
pensar *v.* pens/i.
perdonar *v.* pardon/i.
permanecer *v. i.* rest/i.
permitir *v.* permes/i.
pero *conj.* sed.
perro *n.* hund/o.
persona *n.* person/o.
pertenecer *v. i.* aparten/i.
pez *n.* fiŝ/o.
pie *n.* pied/o.
poder *v.* pov/i.
poema *n.* poem/o.
poesía *n.* poezi/o.
poner *v.* met/i.
porque *conj.* ĉar.
preferir *v.* prefer/i.
preguntar *v.* demand/i.
preocupar *v. r. p.* ~se de
zorg/i [EJM. *Ŝi zorgas pri nia
 avino*].
preparado, a *adj.* pret/a.
preparar *v.* prepar/i.
presentar *v.* prezent/i.
primavera *n.* printemp/o.
principal *adj.* ĉef/a.
probar *v. 1.* prov/i [OBS.
valorar, poner a prueba] **2.**
pruv/i [OBS. *demostrar;*
probar una hipótesis].
problema *n.* problem/o.
producto *n.* produkt/o.
pronto *adv.* baldaŭ.
propio, a *adj.* propr/a.

próximo, a *adj.* proksim/a.
publicar *v.* publik/ig/i.
público, a *adj.* publik/a.
pueblo *n. 1.* popol/o [OBS.
gente] **2.** vilaĝ/o [OBS. *villa,*
aldea].
puerta *n.* pord/o.

Q

que *conj. 1.* ke [EJM. *Ni
 pensas, ke ĉio estas en ordo*].
2. ol [OBS. *comparativo*]
 [EJM. *Trajno estas pli rapida
 ol biciklo*].
querer *v.* vol/i.
querido, a *adj.* kar/a.

R

radio *n.* radi/o.
rápido, a *adj.* rapid/a.
recibir *v.* ricev/i.
recomendar *v.* rekomend/i.
recordar *v.* memor/i.
redactar *v.* redakt/i.
regalar *v.* donac/i.
región *n.* region/o.
regular *adj.* regul/a.
reír *v. i.* rid/i.
relación *n.* rilat/o.
repetir *v.* ripet/i.
reporte *n.* raport/o.
res *n.* bov/o.
responder *v.* respond/i.
resultado *n.* rezult/o.
retener *v.* ten/i.
revista *n.* revu/o.
rico, a *adj. 1.* riĉ/a [OBS.
patrimonio]. **2.** bon/gust/a
 [OBS. *sabroso*].
río *n.* river/o.
romper *v.* romp/i.
ruido *n.* bru/o.

S

saber *v.* sci/i.
sabor *n.* gust/o.
salón *n.* salon/o.
salud *n.* san/o.
saludar *v.* salut/i.

seguir *v.*
sekv/i.
semana *n.* semajn/o.
señor *n.* sinjor/o.
sentar **1.** sid/ig/i *v. 2. ~se
eksid/i v. i. 3. estar sentado
sid/i v. i.
sentir *v.* sent/i.
Ser Humano *n.* hom/o.
ser *v. c.* est/i.
servir *v.* serv/i.
sí *adv.* jes.
si *conj.* se.
significado *n.* signif/o.
silla *n.* seĝ/o.
similar *adj.* simil/a.
simple *adj.* simpl/a.
sin *prep.* sen.
situación *n.* situaci/o.
sobre *prep.* sur.
sol *n.* sun/o.
solamente *prep.* nur.
solo, a *adj.* sol/a.
sombrero *n.* ĉapel/o.
sonido *n.* son/o.
soplar *v. i.* blov/i.
suficiente *adj.* sufic/a.
superior *adj.* supr/a.*

T

también *adv.* ankaŭ.
tanto *loc. adv.* **por lo** ~ do.
tarde *n.* vesper/o.
teatro *n.* teatr/o.
teléfono *n.* telefon/o.
televisión *n.* televid/o.
tema *n.* tem/o.
temer *v.* tim/i.
temprano *adj.* fru/a.
tener *v.* hav/i.
tiempo *n.* temp/o.
tierra *n.* ter/o.
todavía *adv.* ankoraŭ.
todo, a *adj.* tut/a.
tomar *v.* pren/i.
trabajar *v. i.* labor/i.
traducir *v.* traduk/i.
transportar **1.** vetur/ig/i *v. 2.*
 ~se vetur/i *v. i.*



U

último, a *adj.* last/a.

universal *adj.* universal/a.

universidad *n.* universitat/o.

usar *v.* uz/i.

útil *adj.* util/a.

V

vagón *n.* vagon/o.

valor *n.* valor/o.

vario, a *adj.* plur/a [OBS. *gen. en plural*] [EJM. *Ili alportis plurajn pentraĵojn*].

vaso *n.* glas/o.

vender *v.* vend/i.

venir *v. i.* ven/i.

ventana *n.* fenestr/o.

ver *v.* vid/i.

verano *n.* somer/o.

verdad *n.* ver/o.

vestido *n.* vest/o.

vez 1. fojo *n.* 2. **en** ~ de anstataŭ *loc. prep.*

viaje *n.* vojaĝ/o.

villa *n.* vilaĝ/o.

visitar *v.* vizit/i.

vivir *v. i.* viv/i.

volar *v. i.* flug/i.

voltar *v.* turn/i.

Y

y *conj.* kaj.

ya *adv.* jam.

yacer *v. i.* kuŝ/i.

Z

zapato *n.* ŝu/o.



Anexo 2 Esperanto-Español

A

abon/i abonar *v.*
aĉet/i comprar *v. i.*
adres/o dirección *n.*
aer/o aire *n.*
afabl/a 1. afable 2. amigable *adj.*
afer/o asunto *n.*
agi actuar *v. i.*
agrabl/a agradable *adj.*
ag/o edad *n.*
ajn cualquiera *adj.*
akcept/i aceptar *v.*
akr/a filoso, a *adj.*
aktiv/a activo *adj.*
akv/o agua *n.*
al hacia *prep.*
ali/a otro, a *adj.*
almenaŭ al menos *loc. adv.*
alt/a alto, a *adj.*
am/i amar *v.*
amas/o masa *n.*
ambaŭ ambos *adj.*
amik/o amigo *n.*
amuz/i 1. divertir *v.* 2. ~/iĝ/i divertirse *v.*
angul/o 1. ángulo. 2. esquina *n.*
ankaŭ también *adv.*
ankoraŭ todavía *adv.*
anonci anunciar *v.*
antaŭ 1. enfrente *adv.* 2. antes. 3. antes de *loc. prep.*
anstataŭ en vez de *loc. prep.*
aparato aparato *n.*
apart/a aparte *adj.*
aparten/i pertenecer *v. i.*
apenaŭ apenas *adv.*
aper/i aparecer *v. i.*
apud 1. a la par. 2. junto a *loc. adv.*
aranĝ/i organizar *v.*
arb/o árbol *n.*
art/o arte *n.*
artikol/o artículo *n.*

asoci/o asociación *n.*
aspekt/o aspecto *n.*
atak/i atacar *v.*
atendi aguardar *v.*
atent/o atención *n.*
ating/i alcanzar *v.*
aŭ o *conj.*
aŭdi oír *v.*
aŭskult/i escuchar *v.*
aŭto(mobil)/o automóvil *n.*
aŭtobus/o autobús *n.*
aŭtun/o otoño *n.*
av/o abuelo *n.*
azen/o burro *n.*

B

baldaŭ pronto *adv.*
ban/i bañar *v.*
bar/o obstáculo *n.*
bat/i golpear [OBS. *golpear algo*] *v.*
batal/o batalla *n.*
baz/a básico, a *adj.*
bedaŭr/i lamentar *v.*
bel/a bello, a *adj.*
best/o bestia *n.*
bezoni necesitar *v.*
biblioteko biblioteca *n.*
bicikl/o bicicleta *n.*
bier/o cerveza *n.*
bild/o imagen *n.*
bilet/o billete *n.*
bird/o pájaro *n.*
blank/a blanco, a *adj.*
blovi soplar *v. i.*
blu/a azul *adj.*
boli hervir *v. i.*
bon/a bueno, a *adj.*
bord/o borde *n.*
botel/o botella *n.*
bov/o res *n.*
brak/o brazo *n.*
brili brillar *v. i.*
bros/i cepillar *v.*
bru/o ruido *n.*

brul/o incendio *n.*
brun/a marrón *adj.*
brust/o busto *n.*
buŝ/o boca *n.*
buter/o mantequilla *n.*
buton/o botón *n.*

C

cel/o meta *n.*
centr/o centro *n.*
cert/e ciertamente *adv.*
ceter/e lo demás *loc. adv.*
cigareto cigarrillo *n.*
cirkl/o círculo *n.*

Ĉ

ĉambr/o cuarto *n.*
ĉapel/o sombrero *n.*
ĉar porque *conj.*
ĉe en casa de [EJM. *Ni vespermanĝis ĉe Hugo*] *prep.*
ĉef/a principal *adj.*
ĉemiz/o camisa *n.*
ĉesi cesar [EJM. *La bruo ĉesis*] *v. i.*
ĉeval/o caballo *n.*
ĉiel/o cielo *n.*
ĉirkaŭ alrededor *adv.*
ĉu acaso [OBS. *partícula interrogativa*] [EJM. *Ĉu vi vizitis Roterdamon?*] *adv.*

D

da de [OBS. *indica cantidades*] [EJM. *Ni trovis du kilogramojn da kafe*] *prep.*
daŭr/i durar *v. i.*
danĝer/a peligroso *adj.*
danci danzar *v. i.*
dank/i agradecer *v.*
datum/o dato [OBS. *daten/o* es sinónimo] *n.*
de de *prep.*



decid/i decidir *v.*
defend/i defender *v.*
dekstr/a derecho, a *adj.*
dekstr/e a la derecha *loc. adv.*
demand/i preguntar *v.*
dens/a denso, a *adj.*
dent/o diente *n.*
deseñ/i dibujar *v.*
detal/o detalle *n.*
dev/i deber *v.*
dezir/i desear *v.*
di/o dios *n.*
diferenc/o diferencia *n.*
difin/i definir *v.*
dik/a gordo, a *adj.*
dir/i decir *v.*
direkt/i dirigir *v.*
disk/o disco *n.*
diskut/i discutir *v.*
divers/a diverso, a *adj.*
divid/i 1. dividir 2. compartir *v.*
do por lo tanto *loc. adv.*
doktor/o doctor *n.*
dolê/a dulce *adj.*
dolor/o dolor *n.*
dom/o casa *n.*
domaĝ/i dañar *v.*
don/i dar *v.*
domaĝ/i regalar *v.*
dorm/i dormir *v. i.*
dors/o espalda *n.*
dosier/o archivo *n.*
drat/o cable *n.*
dub/i dudar *v.*
dum durante *prep.*
dung/i asalariar *v.*

E

eê incluso *adv.*
eduk/i educar *v.*
edz/o esposo *n.*
ekran/o pantalla *n.*
ekster fuera de *loc. adv.*
ekzempl/o ejemplo *n.*
ekzist/i existir *v. i.*
el desde [EJM. *Li venas el Ĉinio*] *prep.*
elekt/i elegir *v.*

elektronik/a electrónico, a *adj.*
en en [OBS. *dentro de*] *prep.*
esper/o esperanza *n.*
est/i 1. ser. *v.c.* 2. estar. *v. c.*
 3. haber *v. a.*

F

facil/a fácil *adj.*
fak/o especialidad *n.*
fakt/o hecho *n.*
fal/i 1. caer *v.i.* 2. ~/o caída *n.*
famili/o familia *n.*
far/i hacer *v.*
feliĉ/a feliz *adj.*
fenestr/o ventana *n.*
ferm/i cerrar *v.*
fest/i festejar *v.*
fiŝ/o pez *n.*
fil/o hijo *n.*
film/o película *n.*
fin/o fin *n.*
flank/o flanco *n.*
flor/o flor *n.*
flug/i volar *v. i.*
foj/o vez *n.*
for lejos *adv.*
forĝes/i olvidar *v.*
form/i formar *v.*
fort/a fuerte *adj.*
fot/o foto *n.*
frap/i golpear [OBS. *Él golpeó a la puerta*] [EJM. *Li frapis je la pordo*] *v. r. p.*
frat/o hermano *n.*
fru/a temprano *adj.*
funkci/i funcionar *v.i.*

G

gazet/o gaceta *n.*
glas/o vaso *n.*
grand/a grande *adj.*
grav/a importante *adj.*
grup/o grupo *n.*
gust/o 1. sabor *n.* 2. bon/~/a (a) sabroso. (b) de buen gusto. *adj.*

Ĝ

ĝarden/o jardín *n.*
ĝeneral/a general *adj.*
ĝis hasta *prep.*
ĝust/a exacto, a *adj.*

H

hav/i tener *v.*
hejm/o hogar *n.*
help/o ayuda *n.*
hieraŭ ayer *adv.*
histori/o historia *n.*
hodiaŭ hoy *adv.*
hom/o Ser Humano *n.*
hor/o hora *n.*
hund/o perro *n.*

I

ide/o idea *n.*
infan/o infante *n.*
inform/o informe *n.*
instru/i enseñar *v.*
inter entre *prep.*
interes/a interesante *adj.*
invit/i invitar *v.*
ir/i ir *v. i.*

J

jam ya *adv.*
jar/o año *n.*
jen he aquí *loc. adv.*
jes sí *adv.*
jun/a joven *adj.*

Ĵ

ĵet/i lanzar *v.*

K

kaŝ/i esconder *v.*
kaŭz/o causa *n.*
kafo café *n.*
kaj y *conj.*
kajer/o cuaderno *n.*
kalkul/i calcular *v.*
kamp/o campo *n.*
kant/i cantar *v.*



kapt/i capturar *v.*
kar/a querido, a *adj.*
kart/o carné *n.*
kased/o casete *n.*
ke que *conj.*
kelk/a algún, a [OBS. *gen. en plural*] [EJM. *Mi vidis kelkajn ŝipojn*] *adj.*
klar/a claro, a *adj.*
klas/o clase *n.*
klub/o club *n.*
knab/o muchacho *n.*
kolekt/i coleccionar *v.*
kolor/o color *n.*
komenc/i comenzar *v.*
komerc/i comerciar *v. i.*
kompakt/a compacto *adj.*
kompren/i comprender *v.*
komput/i 1. computar *v. 2.*
~il/o computadora *n.*
komun/a común *adj.*
kon/i conocer *v.*
kongres/o congreso *n.*
konsent/i acordar *v.*
konsil/i aconsejar *v.*
konstru/i construir *v.*
kontakt/o contacto *n.*
kontent/a contento *adj.*
kontraŭ contra *prep.*
kost/i costar *v.*
kred/i creer *v. i.*
kresk/i crecer *v. i.*
kuŝ/i yacer *v. i.*
kuir/i cocinar *v.*
kultur/o cultura *n.*
kun con [OBS. *compañía*] *prep.*
kurs/o curso *n.*

L

la el, la, los, las [OBS. *artículo definido*] *det.*
labor/i trabajar *v. i.*
lac/a cansado, a *adj.*
lag/o lago *n.*
lakt/o leche *n.*
land/o país *n.*
larĝ/a ancho, a *adj.*
las/i dejar *v. i.*
last/a último, a *adj.*
lav/i lavar *v.*

lecion/o lección *n.*
leg/i leer *v.*
lern/i 1. aprender *v. 2.* *~ej/o*
escuela n.
leter/o carta *n.*
lev/i levantar *v.*
liber/a libre *adj.*
lig/o liga *n.*
lingv/o idioma *n.*
literatur/o literatura *n.*
loĝ/i habitar [EJM. *Li loĝas en Kostariko*] *v. r. p.*
lok/o lugar *n.*
long/a largo *adj.*
lud/i jugar *v.*
lun/o luna *n.*

M

maŝin/o máquina *n.*
man/o mano *n.*
manĝ/i comer *v.*
manier/o manera *n.*
mank/i faltar *v. i.*
mar/o mar *n.*
mark/o marca *n.*
maten/o mañana *n.*
mem mismo *adj.*
membr/o miembro *n.*
memor/i recordar *v.*
mesaĝ/o mensaje *n.*
met/i poner *v.*
metod/o método *n.*
mez/a medio, a *adj.*
milit/o guerra *n.*
minut/o minuto *n.*
mir/i admirarse [EJM. *Ŝi miris pri la beleco de la lando.*] *v. r. p.*
mon/o dinero *n.*
monat/o mes *n.*
mond/o mundo *n.*
montr/i mostrar *v.*
morgaŭ mañana *adv.*
mort/o muerte *n.*
mov/i mover, desplazar *v.*
mult/a mucho, a *adj.*
muzik/o música *n.*

N

naci/a nacional *adj.*
nask/i 1. parir *v. 2.* *~iĝ/i*
nacer v. i.
natur/o naturaleza *n.*
ne no *adv.*
neces/a necesario, a *adj.*
nokt/o noche *n.*
nom/o nombre *n.*
nombr/o número *n.*
nov/a nuevo, a *adj.*
numer/o número *n.*
nun ahora *adv.*
nur solamente *prep.*

O

ofic/o 1. oficio. 2. *~ej/o*
oficina n.
oft/a frecuente *adj.*
okaz/i ocurrir *v. i.*
okup/o 1. ocupación *n. 2.*
~iĝ/i ocuparse de [EJM. *Ni okupiĝas pri tiu problemo*] *v. r. p.*
ol que [OBS. *comparativo*] [EJM. *Trajno estas pli rapida ol biciklo*] *conj.*
opini/o opinión *n.*
ordinar/a ordinario, a *adj.*
organiz/o organización *n.*

P

paĝ/o página *n.*
pac/o paz *n.*
pag/i pagar *v.*
pan/o pan *n.*
paper/o papero *n.*
pardon/i perdonar *v.*
par/o par *n.*
parol/i hablar *v. i.*
part/o parte *n.*
patr/o 1. padre 2. *~in/o*
madre n.
pec/o pedazo *n.*
pend/i pender *v. i.*
pens/i pensar *v.*
per con [OBS. *por medio de*] *prep.*
permes/i permitir *v.*



person/o persona *n.*
pet/i pedir *v.*
pied/o pie *n.*
plaĉ/i (al mi) gustar(me) [EJM. *Bongustaj fruktoj plaĉas al ni*] *v. i.*
plej 1. más [OBS. *superlativo*] [EJM. *Ĝi estas la plej rapida veturilo*] **2.**
mal/~ menos *adv. comp.*
plen/a lleno, a *adj.*
plezur/o placer *n.*
pli 1. más [OBS. *relativo*] [EJM. *Aŭtomobilo estas pli rapida ol biciklo*] **2.** **mal/~** menos *adv. comp.*
plur/a vario, a; múltiple [OBS. *más de uno; gen. en plural*] [EJM. *Dum pluraj jaroj ni vizitis tiun ĝardenon*] *adj.*
poŝt/o correo *n.*
poem/o poema *n.*
poezi/o poesía *n.*
popol/o pueblo [OBS. *gente*] *n.*
por para *prep.*
pord/o puerta *n.*
port/i llevar *v.*
post después *prep.*
pov/i poder *v.*
prefer/i preferir *v.*
pren/i tomar *v.*
prepar/i preparar *v.*
pres/i imprimir [SIN. ☞ **print/i**] *v.*
preskaŭ casi *adv.*
pret/a preparado, a *adj.*
prezent/i presentar *v.*
pri acerca de *loc. prep.*
print/i imprimir [SIN. ☞ **pres/i**] *v.*
printemp/o primavera *n.*
problem/o problema *n.*
produkt/o producto *n.*
proksim/a próximo, a *adj.*
propr/a propio, a *adj.*
prov/i probar *v.*
pruv/i probar; demostrar *v.*
publik/a 1. público, a *adj.* **2.** **~ig/i** publicar *v.*
pur/a limpio, a *adj.*

R

radi/o radio *n.*
rajt/o derecho *n.*
rakont/o cuento *n.*
rapid/a rápido, a *adj.*
raport/o reporte *n.*
redakt/i redactar *v.*
region/o región *n.*
regul/a regular *adj.*
rekomend/i recomendar *v.*
respond/i responder *v.*
rest/i permanecer *v. i.*
revu/o revista *n.*
rezult/o resultado *n.*
riĉ/a rico, a [OBS. *patrimonio*] *adj.*
ricev/i recibir *v.*
rid/i reír *v. i.*
rigard/i observar *v.*
rilat/o relación *n.*
ripet/i repetir *v.*
river/o río *n.*
romp/i romper *v.*

S

salon/o salón *n.*
salut/i saludar *v.*
sam/a igual *adj.*
san/o salud *n.*
sci/i saber *v.*
scienc/o ciencia *n.*
se si *conj.*
seĝ/o silla *n.*
sed pero *conj.*
sekv/i seguir *v.*
semajn/o semana *n.*
sen sin *prep.*
send/i enviar *v.*
sent/i sentir *v.*
serĉ/i buscar *v.*
serv/i servir *v. i.*
sid/i 1. estar sentado *v. i.* **2.** **ek/~i** sentarse *v. i.* **3.** **~ig/i** sentar *v.*
signif/o significado *n.*
simil/a similar *adj.*
simpl/a simple *adj.*
sinjor/o 1. señor **2.** **~in/o** señora *n.*

situaci/o

situación *n.*
skatol/o caja *n.*
skrib/i escribir *v.*
sol/a solo, a *adj.*
somer/o verano *n.*
son/o sonido *n.*
special/a especial *adj.*
spert/a experto, a *adj.*
sport/o deporte *n.*
staci/o estación *n.*
stat/o estado [OBS. *situación, clase, condición*] *n.*
strat/o calle *n.*
stud/i estudiar *v.*
sub debajo *prep.*
sufiĉ/a suficiente *adj.*
sukces/i lograr *v.*
sun/o sol *n.*
supr/a superior *adj.*
sur sobre *prep.*

Ŝ

ŝajn/i parecer *v. i.*
ŝanĝ/i cambiar *v.*
ŝat/i gustar [OBS. *transitivo en E-o*] [EJM. *Ni ŝatas bongustajn fruktojn*] *v. i.*
ŝip/o barco *n.*
ŝtat/o estado [OBS. *gobierno*] *n.*
ŝu/o zapato *n.*

T

tabl/o mesa *n.*
tag/o día *n.*
teatr/o teatro *n.*
telefon/o teléfono *n.*
televid/o televisión *n.*
tem/o tema *n.*
temp/o tiempo *n.*
ten/i retener *v.*
ter/o tierra *n.*
tim/i temer *v.*
tiu 1. ese **2.** **ĉi** ~ este, a [OBS. *tambiĉn ĉi*] *pron. dem.*
traduk/i traducir *v.*
tranĉ/i cortar *v.*
translok/i desplazar *v.*
tre muy *adv.*



trink/i beber *v.*
tro demasiado *adv.*
trov/i encontrar *v.*
tuj inmediatamente *adv.*
turn/i voltear *v.*
tut/a todo, a *adj.*

U

universal/a universal *adj.*
universitat/o universidad *n.*
urb/o ciudad *n.*
util/a útil *adj.*
uz/i usar *v.*

V

vagon/o vagón *n.*
valor/o valor *n.*
varm/a caliente *adj.*
ven/i venir [EJM. *Ili venas el Ĉinio.*] *v.r.p.*
vend/i vender *v.*
ver/o verdad *n.*
verk/o obra *n.*
vesper/o tarde *n.*
vest/o vestido *n.*
vetur/i **1.** transportarse; movilizarse; desplazarse *v. i.* [OBS. *en vehículo*] **2. ~/ig/i** transportar; conducir [OBS. *en vehículo*] *v.*
viand/o carne *n.*
vid/i ver *v.*

vilaĝ/o

pueblo, villa *n.*
vintr/o invierno *n.*
vir/o **1.** hombre **2. ~/in/o** mujer *n.*
viv/i vivir *v. i.*
vizit/i visitar *v.*
voj/o camino *n.*
vojaĝ/o viaje *n.*
vol/i querer [OBS. *desear*] [EJM. *Ni volis ŝanĝi tion.*] *v.*
vort/o palabra *n.*

Z

zorg/i **1.** preocuparse de *v.r.p.* **2.** ocuparse de [EJM. *Ŝi zorgas pri nia avino.*] *v. r. p.* **3.** cuidar *v.*

